

# AUGUSTIN

Stadtteilzeitung



Soziale Stadt

Mahalle gazetesi

Городская районная газета



15. Jahrgang, Heft 35

Dezember 2021

## Inhalt

Grußwort des Oberbürgermeisters	Seite 2
GWG: Wohnen mit Aussicht	Seite 3
WIA – Wir im Augustinviertel	Seite 5
Freiwillig engagiert im Stadtteiltreff	Seite 6
Ehrenamtliche gesucht	Seite 7
Zusammenhalt stärken – Nachbarn für Nachbarn	Seite 9
Familienplanungsfonds	Seite 14
Schwangerschaftsberatung	Seite 18



Liebe Bewohnerinnen und Bewohner des Augustinviertels,

Corona hat uns alle, und natürlich auch den Stadtteiltreff, massiv belastet. Mit vielen außergewöhnlichen Aktionen wie z.B. Stadtteilrallyes für Kinder, Bastelpaketen oder Nachbarschaftsaktionen hat das Team des Stadtteiltreffs coronakonforme Angebote geschaffen, um mit Ihnen auch in dieser Zeit in Kontakt zu bleiben. Inzwischen hat sich die Situation etwas entspannt und deshalb konnten im Sommer nun wieder attraktive Angebote im Stadtteiltreff starten, wie z.B. eine Büchertauschbörse oder das Sommerferienprogramm für Kinder, dessen kreative Ergebnisse Sie u.a. auf der Titelseite sehen. Das Programm im Stadtteiltreff wird weiter Fahrt aufnehmen und wenn Sie sich selbst engagieren möchten, können sie gerne eigene Ideen einbringen oder die Angebote des Stadtteiltreffs tatkräftig, als Ehrenamtliche unterstützen.

Das Stadtteilbüro ist eine beliebte Anlaufstelle. Die Mitarbeiterinnen des Stadtteilbüros haben für Ihre Anliegen stets ein offenes Ohr oder können Ihnen bei bestimmten Problemen die richtigen Ansprechpartner nennen. Nun sind sie sogar noch länger für Sie da, denn ab sofort gibt es den „Langen Donnerstag“, an dem das Stadtteilbüro bis 18 Uhr für Sie geöffnet und somit auch für Berufstätige besser erreichbar ist.

Ihr  
Christian Scharpf  
Oberbürgermeister

Sevgili Augustin Semti Sakinleri,

Korona salgını hepimize ve elbette ki Semt Buluşma Ofisine de büyük bir yükler getirdi. Çocuklar için mahalle yarışları, el işi paketleri veya mahalle kampanyaları gibi pek çok sıradışı etkinlikle birlikte Semt Buluşma Ofisi ekibi bu süre zarfında sizinle iletişim halinde kalabilmek için korona salgınına uyumlu hizmetler oluşturdu. Geçtiğimiz Yaz aylarında durum biraz düzeline Semt Buluşma Ofisinde kitap değişim borsası ya da çocuklar için yaz tatili programı gibi sonuçlarını ön sayfada görebileceğiniz yaratıcı fikirlerle dolu birçok cazip hizmete yeniden başlandı. Şu anda ki mevcut pandemi durumu nedeniyle Semt Buluşma Ofisindeki programın yeniden kısıtlanması gerekiyor. Buna rağmen yine de kendi fikirlerinizle katkıda bulunabilir veya gönüllü çalışan olarak Semt Buluşma Ofisinin hizmetlerini aktif bir şekilde desteklemeyi düşünebilirsiniz.

Semt Buluşma Ofisimiz oldukça rağbet gören bir irtibat noktasıdır. Semt Buluşma Ofisinin çalışanları, dileklerinize ve isteklerinize her zaman kulak verir ve belli başlı sorunlarla karşılaştığımızda sizleri doğru kişilere yönlendirir. Artık çalışanlarımız sizler için daha da uzun süre orada olacaklar, çünkü bundan sonra Semt Buluşma Ofisinin saat 18:00'e kadar açık olduğu ve böylelikle meslek sahibi olup, bir işte çalışanlar içinde kolayca ulaşılabilir olan „Uzun Perşembe“ günlerimiz de var artık.

Sizin  
Büyükşehir Belediye Başkanımız  
Christian Scharpf

Уважаемые жители городского района «Augustinviertel»!

Корона легла тяжелым бременем, как на наши плечи, так и на наш центр встречи жителей района. Благодаря множеству необычных акций, таких как районные мероприятия для детей, пакеты для рукоделия или предложения для соседей, команда центра встречи района создала предложения, разработанные с учетом условий пандемии, которые позволят нам оставаться на связи все это время. Летом, когда ситуация несколько улучшилась, мы вновь смогли провести увлекательные мероприятия в нашем центре встречи жителей района, например, такие, как обмен книгами или программа летних каникул для детей, творческие результаты которых Вы также можете увидеть на обложке журнала. В настоящее время в связи с пандемией мы вынуждены немного сократить наши предложения. Несмотря на это, вы можете и сейчас поделиться своими идеями или активно поддержать проведение наших мероприятий в качестве волонтера.

Офис нашего центра является популярным местом встреч. Работники нашего офиса всегда готовы ответить на ваши вопросы или могут порекомендовать вам соответствующее контактное лицо для решения определенных проблем. Для вашего удобства мы увеличили продолжительность работы нашего офиса по четвергам и назвали это «Длинный четверг». В эти дни двери офиса открыты для вас до 18.00 часов. Таким образом, работающим жителям нашего района, теперь легче контактировать с нами.

Ваш  
Кристиан Шарпф  
Обер-бургомистр

## Wohnen mit Aussicht

### 161 öffentlich geförderte Mietwohnungen an der Stargarder Straße

Das Neubauprojekt der Gemeinnützigen Wohnungsbaugesellschaft Ingolstadt (GWG) an der Stargarder Straße wird im Rahmen des Modellvorhabens im Programm experimenteller Wohnungsbau „effizient bauen, leistungsfähig wohnen“ realisiert.

Die Besonderheiten bei diesem Projekt sind zum einen die Hochhäuser, die einen fantastischen Blick über die Donau und zum Stadtzentrum hin bieten, zum anderen die herausragende Lage

und die besondere Fassadengestaltung mit Klinker-/Ziegelsteinen, die den Gebäuden einen einzigartigen Charakter verleihen werden.

#### hell und freundlich

Es entstehen fünf Häuser, die durch Zwischenbauten miteinander verbunden sind. Zwei davon sind Hochhäuser, eines mit zwölf, das andere mit 18 Geschos-

schen. Insgesamt entstehen 161 öffentlich geförderte Mietwohnungen mit ein bis sechs Zimmern und einer Wohnfläche von 30 bis 160 Quadratmetern, eine Kita direkt im Quartier und eine Tiefgarage. Die barrierefreien Wohnungen sind großzügig geschnitten, die Räume hell und mit Echtholzparkett ausgestattet. Jede Wohnung

verfügt über einen eigenen Außenbereich in Form einer Loggia oder eines Balkons. Der Innenhof zwischen den Gebäuden ist abwechslungsreich bepflanzt und lädt mit Sitzinseln, kleinen Spielbereichen und einem Baum-Karrée zur Begegnung und zu Treffen der Bewohner ein.

#### Tierschutz trifft Wohnungsbau

Eine weitere Besonderheit bei diesem Neubauprojekt ist das sogenannte Animal Aided Design. Das bedeutet, dass bei Bauvorhaben auf die Bedürfnisse der vor Ort lebenden Wildtiere und deren notwendige Lebensbedingungen sowie den Lebensraum geachtet wird. Diese Aspekte fließen direkt in die Bauplanungen mit ein.

Bei dem Projekt an der Stargarder Straße, das unter anderem vom Bundesumweltministerium und dem Bundesamt für Naturschutz unterstützt wird, sind das in erster Linie Igel, Haussperling und die Schmetterlingsart Admiral. Für den Haussperling werden Nistkästen in den Fassaden integriert, Anflug- und Schutzgehölze in die Nähe gepflanzt, kleinere Sandflächen kann der Vogel für Staubbäder nutzen, extensive Blühflächen, Gräser- und Kräutereinsaaten, auch als Dachbegrünung, dienen ihm als Nahrungspflanzen. Und was für alle drei Tierarten und alle sonstigen freilebenden Tiere bei den zunehmend heißen Sommern besonders wichtig ist, ist die Versorgung mit Wasser. Dafür ist im Bereich des Baum-Karrées ein Trinkwasserbrunnen vorgesehen, bei dem die Tiere dann das überfließende Wasser trinken können.

Der aktuelle Baufortschritt ist bereits deutlich zu erkennen und voraussichtlich ab Ende des Jahres 2022 werden die ersten Wohnungen bezugsfertig sein.

Gemeinnützige  
Wohnungsbaugesellschaft Ingolstadt



Foto: Horst Schalles



Das neue Viertel wächst

Foto: GWG

## Beratung im Pflegestützpunkt Ingolstadt

Der Pflegestützpunkt Ingolstadt im Bürgerhaus Neuburger Kasten berät seit dem 1. April alle interessierten oder betroffenen Bürgerinnen und Bürger Ingolstadts rund um das Thema Pflege. Umfassende Beratungen können telefonisch, persönlich im Pflegestützpunkt

oder nach Terminvereinbarung in den Stadtteiltreffs Augustin-, Konrad- und Piusviertel stattfinden. Bei Bedarf werden Hausbesuche durchgeführt. Zusätzlich beraten der Bezirk Oberbayern und die Fachstelle für pflegende Angehörige je einmal wöchentlich.

Seit Mitte September berät zusätzlich der Hospizverein Ingolstadt e.V. einmal pro Monat in den Räumlichkeiten des Pflegestützpunkts in der Fechtgasse 6, Ingolstadt. Die Telefonnummer des Pflegestützpunkts Ingolstadt ist die 0841 305-2850.



Sie sind für alle Anliegen im Pflegestützpunkt da, von links: Jessica Sowatsch, Anita Schmaus, Sonja Karg

## Консультации в центре помощи по уходу – Ингольштадт

Центр помощи по уходу – Ингольштадт, расположенный в Центре встречи населения («Бюргерхауз») «Neuburger Kasten», консультирует с 1 апреля по вопросам ухода всех интересующихся граждан Ингольштадта и тех, кого это непосредственно касается. Подробные консультации можно получить по телефону, а также

лично в Центре помощи по уходу или по предварительной записи в центрах встречи населения городских районов «Augustin», «Konrad» и «Pius». При необходимости осуществляются посещения на дому. Кроме того, округ Верхняя Бавария и специализированный центр для лиц, осуществляющих уход за родственниками («Fachstelle

für pflegende Angehörige»), проводят консультации 1 раз в неделю. С середины сентября «Союз хосписов» города Ингольштадт дополнительно консультирует 1 раз в месяц в помещении центра помощи по уходу по адресу: Fechtgasse 6, Ingolstadt. Телефон центра помощи по уходу – Ингольштадт: 0841 305-2850.

## Ingolstadt Bakım Destek Merkezinde Danışmanlık

Neuburger Kasten Halkevindeki Ingolstadt Bakım Destek Merkezi, 1 Nisan'dan bu yana konu ile ilgilenen veya bu konuya maruz kalmış Ingolstadtlı tüm vatandaşlara bakım ile ilgili tüm konularda danışmanlık hizmeti vermektedir. Geniş kapsamlı bir şekilde sunulan bu danışmanlık hizmetleri gerek telefonla

gerekse şahsen Bakım Destek Merkezinde veya Augustin, Konrad ve Pius semtlerindeki Semt Buluşma Ofislerinden randevu alınarak gerçekleştirilebilir. Gerekli durumlarda ev ziyaretleri de gerçekleştirilmektedir. Ayrıca Yukarı Bavyera bölgesi ve bakım yapan Ailelerle ilgilenen uzman ofisi de haftada bir

kez Danışmanlık Hizmeti vermektedir. Eylül ortasından bu yana da Ingolstadt Hospitz e.V. Derneği Ingolstadt Fechtgasse 6'daki Bakım Destek Merkezinde ayda bir kez danışmanlık hizmeti vermektedir. Ingolstadt Bakım Destek Merkezinin telefon numarası 0841 305-2850'dir.

## „Wir im Augustinviertel“ können viel bewirken

Regelmäßig treffen sich einige Bewohnerinnen und Bewohner in der Arbeitsgruppe WIA – Wir im Augustinviertel. Ihr Ziel: Das Augustin- und Monikaviertel als lebenswerte Stadtteile zu erhalten und die Wohn- und Aufenthaltsqualität in einzelnen Bereichen noch zu verbessern. Vorrangig geht es um Themen wie Grünflächen, Spiel-

plätze, Sitzbänke, Verkehrssicherheit, Radwege, Parkplätze usw.

Alle, die sich in der AG WIA engagieren, erzählen bei den regelmäßigen Treffen von ihren Erfahrungen und Beobachtungen im Viertel und es wird gemeinsam entschieden, wie die Themen angegangen und auf den Weg gebracht

werden können. Eine wichtige Rolle spielt der Bezirksausschuss Südost, von dem drei Mitglieder in der AG WIA engagiert sind. Sie bringen Vorschläge, die in der AG WIA erarbeitet werden, in den BZA ein, beispielsweise wo man weitere Hundekotbeutel-Spender oder Picknick-Bänke aufstellen könnte. Wenn der BZA und die Verwaltung diesen Vorschlägen zustimmen, können die über den Bürgerhaushalt finanzierten neuen Ausstattungen realisiert und von allen Bewohnerinnen und Bewohnern genutzt werden.

Im Sommer wurde von der Arbeitsgruppe das Thema Spielplätze in Angriff genommen. Bei einer Begehung wurden der Zustand der Spielplätze und wünschenswerte Änderungen oder Ergänzungen erfasst und an den BZA weitergegeben. Jetzt sind wir gespannt, wie es weitergeht.

Wer ebenfalls mitdiskutieren und sich für unser Quartier stark machen möchte, ist jederzeit in der Arbeitsgruppe WIA herzlich willkommen!

*Gudrun Schmachtl  
Quartiersmanagerin Augustinviertel*



Mitglieder der WIA – Wir im Augustinviertel



Hallo, mein Name ist Carolin Roth und bin 20 Jahre alt. Ich habe dieses Jahr mein Abitur gemacht und bin nun seit dem 1. September im Stadtteiltreff Augustinviertel als Bundesfreiwillige im Büro aber auch beim Organisieren und bei Veranstaltungen tätig. Ich habe mich für diese „Auszeit“ entschieden, da ich das Projekt Soziale Stadt unterstützen möchte. Ich hoffe, ich werde in diesen zwölf Monaten viele Erfahrungen sammeln und etwas fürs Leben dazulernen.

Vielleicht sehen wir uns ja bei der Fragestunde zu Laptops, Tablets und Smartphones. Zur Fragestunde können Sie ohne Anmeldung, montags von 10 bis 11.30 Uhr, ins Stadtteilbüro kommen. Ich helfe Ihnen gerne weiter, falls Sie bei der Bedienung Ihres Smartphones, Tablets oder Laptops ein kleines Problem haben. Ich freue mich darauf, Sie alle in dieser Zeit kennenzulernen und Ihnen bei allerlei Anliegen weiterzuhelfen.

Ihre Carolin Roth

## Freiwillig engagiert im Stadtteiltreff Augustinviertel

Unser Stadtteiltreff im Augustinviertel ist seit vielen Jahren eine wichtige Anlaufstelle für viele Bewohnerinnen und Bewohner des Stadtteils. Zudem bieten wir ein buntes Programm für viele Zielgruppen. Das können wir aber nur mit Hilfe zahlreicher Ehrenamtlicher stemmen. Hier möchten wir zwei von ihnen kurz vorstellen:

### Hildegard Hellfajer

Seit über 15 Jahren wohne ich im Augustinviertel.

Nachdem ich den Stadtteiltreff entdeckt hatte, nutzte ich gern die kulturellen Angebote: Englischkurs, Maschenratsch und Seniorentreff.

Im Englischkurs konnte ich meine Kenntnisse auffrischen und erweitern, beim Maschenratsch treffen wir uns wöchentlich zum gemeinsamen Handarbeiten und zum Austausch über alle möglichen Themen.

Durch die Verbindung des Stadtteiltreffs mit der Wilhelm-Ernst-Schule bin ich dort gemeinsam mit anderen Senioren als **Bildungspatin** tätig. Ich treffe jede Woche Schüler einer 3. Klasse und helfe bei den Hausaufgaben, meist bei Mathematik und Deutsch.



Hildegard Hellfajer

Besondere Freude bereiten mir seit einigen Wochen die Übungsstunden mit einem türkischen Ehepaar, das seine bei einem Deutschkurs erlernten Fähigkeiten erweitern will. Hier unterstütze ich als **Sprachpatin**.

Auch an anderen Stellen engagiere ich mich seit Längerem ehrenamtlich. Ich singe in zwei Chören und bin Mitglied im Vorstand meiner Kleingarten-Sparte.

*Durch das Ehrenamt konnte ich nette Bekanntschaften schließen, dazu lernen und habe das Gefühl, auch als Seniorin gebraucht zu werden.*

*Hildegard Hellfajer, Ehrenamtliche*

### Siegfried Bauer

Das Quartiersmanagement des Stadtteiltreffs im Augustinviertel hat mich gebeten, etwas über das Engagement der ehrenamtlichen Helfer im Stadtteil Südost zu berichten.

Ich beschränke mich dabei auf den Schwerpunkt meiner Arbeit im Quartier. Ich bin 72 Jahre alt und seit ca. acht Jahren pensioniert. Ich hatte das Glück während meiner aktiven Zeit als Beschäftigter der Stadt Ingolstadt die Projekte Soziale Stadt im Pius-, Konrad- und Augustinviertel initiieren und betreuen zu dürfen.

Die Soziale Stadt wurde vor fast zwanzig Jahren aus der Taufe gehoben. Denn in den entsprechenden Quartieren leben viele Migrantinnen und Migranten und die Arbeit in den Stadtteilbüros sollte das Zusammenleben der verschiedenen Nationen unterstützen.

Es ist seitdem hervorragend gelungen in diesen Vierteln Stadtteiltreffs zu organisieren und professionelle Quartiersmanagements zu etablieren. Diese Arbeit der Profis ist nicht wegzudenken.

Trotzdem braucht es auch die Unterstützung vieler ehrenamtlicher Helferinnen und Helfer für die Arbeit in den Quartieren. Es war für mich eine Selbstverständlichkeit nach dem Ende meines Berufslebens im Augustinviertel ehrenamtlich zu arbeiten.

Neben der **Leseförderung in der Grundschule** habe ich mich verstärkt in die **Betreuung von Geflüchteten**, vorwiegend aus Eritrea, eingeschaltet. Im ehemaligen Tillyhaus an der Weningstraße waren über 80 Personen untergebracht, die zum Ankommen in unserem Land auf Betreuung angewiesen waren. Es gab das Projekt „**Integration durch Sport**“, mit der Möglichkeit in der Halle und im Freien Fußball anzubieten. Zunächst in der alten Schulturnhalle der



Siegfried Bauer

Wilhelm-Ernst-Grundschule, später in der modernen neuen Halle nahmen bis zu 32 Personen regelmäßig mit Begeisterung das Angebot wahr. Dabei ist es auch gelungen, einige Talente an die örtlichen Vereine zu vermitteln. Durch diese Betreuung der jungen Menschen, die ich nicht mehr missen möchte, sind Freundschaften entstanden und die Geflüchteten waren für die vielfältige Hilfe sehr dankbar. Daneben gab es natürlich Hilfe bei Behördengängen oder bei der Arbeitssuche.

*Wir ehrenamtlichen Helfer können stolz sein auf die Bemühungen zur Integration der neuen Mitbürger – und natürlich geht unsere Hilfe weiter.*

*Siegfried Bauer, Ehrenamtlicher*

## Ehrenamtliche für Kinderprogramme gesucht

**Ehrenamtliche + Kinder = Spaß beim Ferienprogramm, Fun 4 kids, Lernförderung ...**

Damit diese Gleichung aufgeht, suchen wir engagierte und zuverlässige Personen, die Freude an der Begegnung mit Kindern haben.

Unser **Ferienprogramm** soll möglichst wieder regelmäßig in den Ferien stattfinden. Sie haben in den Schulferien Zeit, vormittags und/oder nachmittags Kindern der 1. bis 6. Klassen zusammen mit einer weiteren Person ein abwechslungsreiches Programm zu bieten? Spielen, basteln, Bewegung an der frischen Luft, kochen, backen...

Bei „**Fun 4 kids**“ möchten wir Kindern am Freitagnachmittag ein kreatives Programm zusammenstellen. Sie haben hin und wieder freitagnachmittags Zeit und wollen zusammen mit einem kleinen Team abwechselnd für ca. zwei Stunden basteln, Musik machen, tanzen, Experimente starten?

Sie sind nicht der kreative Typ, wollen lieber mit Kindern lernen? Auch dafür können Sie sich bei uns melden: Als **Bildungspate an der Grundschule** helfen Sie regelmäßig an einem Nachmittag in einer Schulklasse bei der Hausaufgabenbetreuung. Sie unterstützen bei Hausaufgaben, üben das Lesen oder das Einmaleins.



**Wer hat Lust, mit Kindern zu basteln, spielen, kochen ....?**

Sie wollen lieber eine eigene Lerngruppe leiten? Dann sind sie bei „**Fit für die Zukunft**“ als Gruppenleiter richtig, unterstützt durch Wissensvermittler (Schüler ab Klasse 10), die ihrem Patenkind bei den Hausaufgaben helfen oder mit ihm für die nächste Probe lernen.

ODER: Sie haben selbst eine Idee, besondere Fähigkeiten oder Fertigkeiten und würden diese gerne weitergeben? Sie fühlen sich angesprochen? Dann melden Sie sich zu unseren Öffnungszeiten im Stadtteilbüro unter Telefon 0841 305-45820 oder Sie senden uns eine E-Mail an [stadtteiltreff-augustinviertel@ingolstadt.de](mailto:stadtteiltreff-augustinviertel@ingolstadt.de). Wir beraten und begleiten Sie gerne auf Ihrem Weg ins Ehrenamt.

*Dagmar Kuczora,  
Quartiersmanagement*



# Taschenrätsel

Welche sechs zusammengesetzten Hauptwörter haben sich in den Bildausschnitten versteckt?

Beispiel: Tasche + Tuch= Taschentuch



**Lösung**

1. _____	4. _____
2. _____	5. _____
3. _____	6. _____

Wenn Sie die richtige Lösung bis zum 14. Januar 2022 im Stadtteiltreff Augustinviertel abgeben, wartet eine kleine Belohnung auf Sie.

# „Zusammenhalt stärken – Nachbarn für Nachbarn“

## Gelungene Sommeraktion der Stadtteiltreffs

Das zurückliegende Jahr war coronabedingt geprägt von vielen Einschränkungen. Phasenweise durfte man sich kaum mit anderen Menschen treffen und konnte in der Freizeit nur wenig übernehmen. Auch die Angebote des Stadtteiltreffs mussten immer wieder zurückgefahren werden, um Kontakte zu vermeiden. Ein Stadtteil lebt aber von seinen sozialen Kontakten und dem Leben in einer Gemeinschaft und so war es schön, dass mit den sinkenden Infektionszahlen im Sommer Zusammenkünfte, vor allem draußen an der frischen Luft, wieder möglich waren. In dieser Zeit veranstalteten die drei Stadtteiltreffs eine gemeinsame Aktionswoche mit dem Ziel, die Menschen in den jeweiligen Stadtteilen wieder

zusammenzubringen. Mit dem Lastenrad zogen wir, die Quartiersmanagerinnen Gudrun Schmachtl und Dagmar Kuczora, durch die Nachbarschaft und verteilten Infoflyer und kleine Überraschungen, immer auf der Suche nach einem netten Gespräch mit den Bewohnerinnen und Bewohnern. Unter dem Motto „Unser Stadtteil blüht auf“ konnte man sich Blumentöpfchen für die Fensterbank abholen, die vom Ingolstädter Gartenamt bereitgestellt wurden. Die Kleinen ließen ihren Stadtteil mit bunten Asphaltblumen aufblühen, die sie mit den Straßenkreiden vom Stadtteilbüro malten. Außerdem konnten sich alle vorbereitete Grußkarten im Stadtteiltreff abholen, um damit den Nachbarn eine nette Nachricht zu schreiben

und ihnen so ein Lächeln ins Gesicht zu zaubern. Den Abschluss der Aktionswoche bildete der Freitagnachmittag mit den Stadtteil-Kids, die sich bei Gummitwist-Workshop, Seifenblasen-Flashmob und an diversen Spielgeräten austoben konnten und dabei viel Spaß hatten. Für das nächste Jahr hoffen wir, dass wieder ein Stadtteilfest möglich ist, bei dem sich die Bewohnerinnen und Bewohner treffen und gemeinsam feiern können. Wer bis dahin seinen Nachbarn eine nette Botschaft zukommen lassen will, kann sich gerne noch Grußkarten im Stadtteilbüro abholen.

*Gudrun Schmachtl und Dagmar Kuczora, Quartiersmanagerinnen*



## Mein Lesometer

Lesen, für viele die schönste Freizeitbeschäftigung der Welt.

Wir entfliehen dem tristen Alltag und reisen in die Welt der Fantasie. Doch fürs Lesen spricht noch weitaus mehr:

- Lesen reduziert Stress
- Lesen fördert die Konzentration
- Lesen hilft beim Schreiben
- Lesen erweitert den Horizont
- Lesen fördert die Kreativität
- Lesen hilft beim Einschlafen
- Lesen erweitert den Wortschatz
- Lesen macht Spaß...

Du liest auch gerne? Dann ist das Lesometer genau richtig für dich.

### Wie benutzt man das Lesometer?

In deinem Lesometer kannst du die Titel der Bücher, die du gelesen hast, im Buchrücken eintragen und den Smiley ausmalen, der zeigt, ob dir das Buch gut oder nicht so gut gefallen hat. Wenn du es bis Ostern geschafft hast, alle sechs Bücher deines Lesometers zu füllen, kannst du es im Stadtteilbüro Augustinviertel abgeben und bekommst eine kleine Belohnung. Vielleicht magst du uns ja auch ein paar Zeilen zu deinem Lieblingsbuch schreiben, z.B. wovon es handelt, wer mitspielt und warum es dir so gut gefällt.

Wir freuen uns auf Eure Lesometer.



Austausch von Kulturen, Sprachen und Geschichten.

**WANN?** Für 2022 sind mehrere Tauschbörsen geplant (Termine erhalten Sie ab Februar 2022 im Stadtteiltreff)  
**Wo?** Vor dem Stadtteiltreff Augustinviertel  
**WAS?** Sie können Bücher mitbringen und verschenken, aber auch kostenlos Bücher mitnehmen

**Stadtteiltreff Augustinviertel**  
 Feselenstraße 18 • 85053 Ingolstadt • Telefon (0841) 305-45 820  
 E-Mail: stadtteiltreff-augustinviertel@ingolstadt.de • www.ingolstadt.de/sozialestadt



# Mein Lesometer



Wie hat es mir gefallen?



Mein Name: \_\_\_\_\_

Mein Alter: \_\_\_\_\_

## Alevitische Gemeinde Ingolstadt e.V.

In der Seeholzerstraße, gar nicht weit vom Stadtteiltreff Augustinviertel, hat die alevitische Gemeinde Ingolstadt ihren Sitz.

Die alevitische Gemeinde wurde 1988 unter dem Namen „Türkisch Demokratisch und Patriotischer Bund e.V.“ gegründet. Der damalige Zusammenschluss beruhte auf der politischen Grundlage der aus der Türkei als Gastarbeiter nach Deutschland ausgewanderten Minderheiten.



2001 konnte der Verein das Gebäude in der Seeholzerstraße kaufen, das bis heute als Gemeindehaus dient.

Rund 250 Mitglieder gehören der alevitischen Gemeinde Ingolstadt direkt an, in der Region werden etwa 800 bis 1.000 Aleviten erreicht.

Eine Mitgliedschaft ist ab 16 Jahren möglich, das Durchschnittsalter der Mitglieder liegt bei etwa 36 Jahren, die Hälfte davon sind Frauen und viele

haben die deutsche Staatsbürgerschaft.

Der Gemeindevorstand, zu dem auch der Frauenausschuss und der Jugendbereich gehören, arbeitet ehrenamtlich.

Der Vorstand organisiert unter anderem Info-Veranstaltungen zu verschiedenen Themen und bietet Seminare zur politischen

Bildung an. Dazu gibt es verschiedene Jugendprojekte, Angebote speziell für Frauen und Kurse zur Erhaltung der anatolischen Kultur, beispielsweise Unterricht an der Baglama, einem anatolischen Langhalsinstrument, Folklore-Tänze oder Semah, ein ritueller religiöser Tanz.

Die religiösen Zeremonien, die sogenannten Cem-Gebete, die in Anatolien ursprünglich donnerstags stattgefunden haben, werden hier meistens samstags oder sonntags durchgeführt. Ebenso die spirituelle Betreuung der Mitglieder durch die religiösen Wegweiser Dede (Geistlicher) und unter der Obhut des Geistlichenrates.

Die alevitische Gemeinde Ingolstadt e. V. ist ein Mitglied der Alevitischen Gemeinde Deutschland e. V. (AABF), die 1988 gegründet wurde und mittlerweile ca. 160 Mitgliedsgemeinden in Deutschland hat. Sie ist die der einzige Dachverband der Aleviten in Deutschland. Die Aleviten sind eine vom Grundgesetz anerkannte Religionsgemeinschaft, der in Deutschland rund 700.000 Gläubige angehören.

Anadolu'da aslen perşembe günleri yapılan Cem gecesi (ibadeti) denilen dini törenler burada daha çok cumartesi veya pazar günleri gerçekleştirilmektedir. Aynı şekilde üyelerin manevi yönden rehberliği inanç önderleri Dede (Mürşid) tarafından manevi Kurulun himayesinde gerçekleştirilmektedir.

Ingolstadt Alevi Kültür Merkezi Cemevi 1988'de kurulan ve şu anda Almanya'da kendisine bağlı olan yaklaşık 160 Topluluğu bulunan Alevi Toplumları Almanya e.V.'nin (AABF) bir üyesidir. Almanya'da Alevilerin tek çatı örgütüdür. Aleviler, Almanya'da yaklaşık 700.000 inananın mensup olduğu Temel Kanun tarafından tanınan dini bir topluluktur.

## Ingolstadt Alevi Kültür Merkezi Cemevi

Ingolstadt Alevi Kültür merkezi Cemevi Augustin Semtindeki Semt Buluşma Ofisinin çok yakınındaki Seeholzerstraße'de bulunmaktadır.

Alevi topluluğu 1988 yılında „Türk Demokratik ve Yurtseverler Derneği“ adı altında kurulmuştur. O tarihlerdeki dernekleşme, Türkiye'den Almanya'ya misafir işçi olarak göç eden azınlıkların siyasi temeline dayanıyordu.

Dernek 2001 yılında Seeholzerstraße'de bugün halen Alevi Kültür Merkezi Cemevi olarak hizmet veren binayı satın aldı.

Yaklaşık 250 üye doğrudan Ingolstadt Alevi Kültür Merkezi Cemevine bağlıdır. Bölgede ise yaklaşık 800 ila 1.000 Alevi vatandaşlara ulaşılmaktadır.

Üyelik 16 yaşından itibaren mümkündür, üyelerin ortalama yaşı 36 civarındadır, yarısı kadındır ve çoğu Alman vatandaşlığına sahiptir.

Kadın komitesi ve gençlik kollarını da kapsayan Yönetim Kurulu gönüllülük esasına göre çalışarak faaliyetlerini yürütmektedir. Mevcut Yönetim Kurulu diğer etkinliklerin yanı sıra, çeşitli konularda bilgilendirme toplantıları düzenlemekte ve siyasi eğitim konusunda seminerler sunmaktadır. Ayrıca çeşitli gençlik projeleri, özellikle kadınlara yönelik hizmetler ve Anadolu kültürünü korumaya yönelik kurslar sunulmaktadır. Örneğin, örneğin Anadolu Kültürüne has büyük boylu bir çalgı olan bağlama dersleri, folklor, danslar veya ritüel dini bir dans çeşidi olan semah kursları da mevcuttur.

## Deutsch-Russischer Kultur- und Bildungsverein e.V.

In Ingolstadt existiert seit 2008 der Deutsch-Russische Kultur- und Bildungsverein. Er zählt 22 aktive Mitglieder und jährlich besuchen über 200 Kinder die Russische Schule. Einmal im Monat gibt es einen thematischen Stammtisch, bei dem sich die Mitglieder mit der deutschen Geschichte und Kultur beschäftigen, um die Traditionen und Besonderheiten des Landes besser kennenzulernen. Es geht aber auch um das kulturelle Erbe Russlands, seine Kunst und Literatur, seine Vergangenheit und Gegenwart. Die Vereinsmitglieder kochen zusammen internationale Gerichte, besuchen Kino- und Theatervorstellungen oder gehen miteinander ins Museum.

Der Verein unterstützt die russischsprachigen und bilingualen Familien

bei der mehrsprachigen Erziehung und fördert die Integration und gleichzeitig den Erhalt der heimatlichen Traditionen. Kreative und bildende Angebote helfen bei der Entwicklung und Entfaltung der Persönlichkeit von Kindern und Jugendlichen.

Der Verein und die russische Samstagsschule, die immer mehr Schüler aufnimmt, entwickeln sich erfolgreich weiter. Seit 2008 haben 570 Kinder die Russische Schule besucht, 80 von ihnen haben die Schule inklusive der 7. Klasse abgeschlossen.

In der Russischen Schule arbeiten acht Übungsleiter, die ein pädagogisches und philologisches Studium absolviert haben. Der Unterricht basiert auf dem Lehrplan der Schulen in Russland. Es

gibt auch Klassen für Kinder, die Russisch als Fremdsprache lernen.

Der Unterricht wird nicht nur auf die sprachliche Förderung begrenzt. Die Kinder erhalten zusätzlich umfangreiche Kenntnisse über russische Literatur und Geschichte und besuchen Musikstunden. Somit erhalten sie eine hervorragende Allgemeinbildung und entwickeln sich zu gebildeten Persönlichkeiten. Beliebt sind die regelmäßigen Konzerte und Feste, und am Ende eines jeden Schuljahrs gibt es in der Volkshochschule ein Theaterfestival. Der Stammtisch des Deutsch-Russischen Kultur- und Bildungsvereins und der Unterricht in der Russischen Schule finden in den Räumlichkeiten des Bürgerhauses Neuburger Kasten und Alte Post statt.

## Немецко-русское культурно-образовательное сообщество

В Ингольштадте с 2008 года существует Немецко-русское культурно-образовательное сообщество, в которое входят 22 участника и ежегодно обучаются около 200 детей в Русской школе. Каждый месяц проводится тематическая встреча, на которой участники знакомятся с немецкой историей и культурой, чтобы лучше понять традиции и особенности Германии, а так же и культурное наследие России, её искусство и литературу, её прошлое и настоящее. Помимо этого участники сообщества готовят вместе блюда интернациональной кухни, посещают кино, театры и музеи. Немецко-русское сообщество поддерживает русскоговорящие и двуязычные семьи в вопросах

языкового воспитания и способствует интеграции, но при этом сохранению русских традиций. Творческие и образовательные мероприятия помогают многостороннему развитию личности у детей и молодёжи.

Русская субботняя школа продолжают каждый год принимать новых детей. С 2008 по 2021 год около 570 учеников посещали школу при сообществе. Из них 80 учащихся закончили 7 классов и получили свидетельства об окончании школы. Восемь преподавателей, имеющие педагогическое и филологическое образование ведут преподавание основываясь на учебную программу Российской общеобразовательной школы. Имеются классы для детей изучающих русский язык

как иностранный. Занятия не ограничиваются языковым обучением. Дети дополнительно знакомятся с русской классической литературой и историей, а также посещают музыкальные занятия. В связи с этим дети расширяют свои знания и становятся всесторонне развитыми личностями. Они регулярно принимают участие в школьных мероприятиях: концертах, праздниках и театральном фестивале, который проводится в конце каждого учебного года в здании VHS в „Rudolf Koller Saal“. Для встреч членов сообщества и занятий в русской школе используются помещения в зданиях Bürgerhäuser „Neuburger Kasten“ и „Alte Post“.

# Familienplanung darf nicht vom Einkommen abhängen

## Finanzielle Unterstützung für Paare und Familien

Kinder – ja oder nein? Wann und wie viele? Und wie lässt sich eine Schwangerschaft verhindern? Diese Fragen sollten alle Frauen und Männer jederzeit frei entscheiden können.

Um Menschen mit geringem Einkommen bei der Familienplanung unter die Arme zu greifen, hat die Stadt einen sogenannte Familienplanungsfonds eingerichtet.

Wenn jemand eine der folgenden Leistungen bezieht, kann er die Kostenübernahme für Verhütungsmittel beantragen:

Personen, die das 22. Lebensjahr vollendet und aktuell einen IngolstadtPass besitzen, oder folgende Leistungen beziehen:

- Leistungsberechtigte nach dem Dritten Kapitel des SGB XII (laufende Hilfe zum Lebensunterhalt)
- Leistungsberechtigte der Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung nach dem Vierten Kapitel des SGB XII
- Berechtigte für laufende Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhalts nach dem SGB II (Arbeitslosengeld II oder Sozialgeld).
- Die dem Haushalt eines SGB II Leistungsberechtigten angehörenden unverheirateten unter 25-jährigen Kinder, die aufgrund des Bezugs von Kindergeld nach § 7 Abs. 3 Nr. 4 SGB II von SGB II Leistungen ausgeschlossen sind
- Leistungsberechtigte nach dem Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG)
- Empfänger von Wohngeld (WoGG)
- Leistungsberechtigte des Kinderzuschlags nach § 6a Bundeskindergeldgesetz (BKGG) einschließlich des (Ehe-)Partners und der bei der Berechnung des Kinderzuschlags berücksichtigten Personen
- Empfänger von Leistungen nach § 90 Abs. 3 und 4 SGB VIII (Übernahme von Beiträgen von Kindertageseinrichtungen oder ganz oder teilweiser Erlass von Kitagebühren)
- BaföG
- Berufsausbildungsbeihilfe

- Bezieher von Leistungen für Auszubildende nach § 27 SGB II
- Bezüge im freiwilligen sozialen oder ökologischen Jahr
- Bezüge während Bundesfreiwilligendienst

Über die Finanzierung in sonstigen Notlagen entscheiden die Schwangerenberatungsstellen nach Prüfung des Einzelfalls.

Die Stadt Ingolstadt hat sich entschlossen im Rahmen einer freiwilligen Leistung Personen mit geringem Einkommen zu unterstützen, indem die Kosten für die Familienplanung übernommen werden. Darunter fallen vor allem alle ärztlich verordneten Verhütungsmittel und -maßnahmen.

Dies sind z. B.:

- Pille
- Depot-/Dreimonatsspritze
- Hormon-/Kupferspirale
- Kupferkette
- Verhütungsstäbchen
- Vaginalring
- Verhütungspflaster
- Pille danach
- Vasektomie
- Sterilisation

Sollten andere Verhütungsmittel gewünscht werden, muss dies mit einem ärztlichen Attest oder von einer der Ingolstädter Schwangerenberatungsstellen im Einzelfall bestätigt werden.

Kondome werden sowohl für Frauen als auch Männer finanziert. Es kann sinnvoll sein, Kondome in Verbindung mit anderen Verhütungsmitteln zu verwenden. Eine solche Kombination ist auch im Rahmen des Familienplanungsfonds möglich. Für Kondome gilt die Altersgrenze nicht.

Empfängnisverhütung ist in den meisten Fällen „Frauensache“ – in Ingolstadt können allerdings auch Männer Leistungen beantragen, etwa für eine Vasektomie oder für Kondome. Der Gleichstellungsbeauftragten Anja Assenbaum ist

es wichtig Männer bei der Kostenübernahme von Verhütungsmitteln zu unterstützen: „Damit haben wir nicht nur die Familienplanung, sondern zusätzlich die Vermeidung von sexuell übertragbaren Erkrankungen wie Hepatitis oder AIDS im Blick.“

Über die Möglichkeiten der Familienplanung und die Verhütung von Schwangerschaften und sexuell übertragbaren Krankheiten informieren in Ingolstadt die Schwangerenberatungsstellen des Gesundheitsamtes, von Frauen Beraten - Diakonie Ingolstadt, ProFamilia und des Sozialdienstes katholischer Frauen.

Die Anträge auf Unterstützung aus dem Familienplanungsfonds können unkompliziert online über die Seite [www.ingolstadt.de/familienplanungsfonds](http://www.ingolstadt.de/familienplanungsfonds) gestellt werden. Der Antrag kann auch heruntergeladen und ausgedruckt werden. Die Bearbeitung der Anträge erfolgt im Jobcenter und im Amt für Soziales.



Die Postadresse für alle Anträge ist das Jobcenter Ingolstadt Familienplanungsfonds Adolf-Kolping-Straße 10 85049 Ingolstadt Zentrale Telefonnummer für alle Fragen ist die 0841 305-2988, die Mailadresse lautet [familienplanungsfonds@ingolstadt.de](mailto:familienplanungsfonds@ingolstadt.de) Ein Faltblatt mit allen Informationen steht in diversen Sprachen und auch in Leichter Sprache zur Verfügung. Es

kann ebenfalls über die oben genannte Homepage abgerufen werden.

Ungewollte Schwangerschaften bzw. Schwangerschaftsabbrüche, noch größere finanzielle Not und viele weitere Probleme lassen sich verhindern, wenn Frauen – und auch Männer – die Verhütungsmethode ihrer Wahl nutzen könnten. Nur so können sie frei



entscheiden, ob und wann ein Kind kommen darf.

Wir freuen uns, dass es seit diesem Jahr in Ingolstadt endlich hierfür Unterstützung gibt.

Weitere Informationen findet man auf [www.ingolstadt.de/familienplanungsfonds](http://www.ingolstadt.de/familienplanungsfonds).

Anja Assenbaum, Gleichstellungsstelle

## ПЛАНИРОВАНИЕ СЕМЬИ НЕ ДОЛЖНО ЗАВИСЕТЬ ОТ ДОХОДА ФИНАНСОВАЯ ПОДДЕРЖКА ДЛЯ ПАР И СЕМЕЙ

Дети - да или нет? Когда и сколько? И как предотвратить беременность? Все женщины и мужчины должны иметь возможность свободно решать эти вопросы в любое время.

Чтобы помочь лицам с небольшим доходом в планировании семьи, город создал так называемый фонд планирования семьи.

Если кто-либо получает одну из следующих льгот, он может подать заявление, чтобы покрыть расходы на противозачаточные средства:

Лица, достигшие 22-летнего возраста и в настоящее время имеющие так называемый „Ingolstadt-Pass“ или получающие следующие льготы:

- Лица, имеющие право на социальное пособие в соответствии с Социальным кодексом Германии (SGB XII, часть 3) (регулярная помощь для обеспечения средств к существованию);
- Лица, имеющие право на базовое материальное обеспечение

по старости (Grundsicherung), а также при ограниченной трудоспособностью в рамках Социального кодекса (SGB XII, часть 4);

- Лица, имеющие право на социальное пособие для обеспечения средств к существованию в соответствии с II книгой Социального кодекса (SGB II) (пособие по безработице II или социальное пособие);
- Не состоящие в браке дети младше 25 лет, входящие в состав семьи, лица которой имеют право на пособие в соответствии с книгой II Социального кодекса (SGB II), которые в связи с получением материального пособия на детей в соответствии с § 7, абзац 3, №4 часть II Социального кодекса (SGB II) исключены из числа получателей социальных льгот в соответствии с Книгой II Социального кодекса (SGB II);
- Лица, имеющие право на пособие в соответствии с Законом о социальной помощи для беженцев (AsylbLG);
- Получатели пособия на жилье (WoGG);
- Лица, имеющие право на дополнительное детское пособие в

соответствии с § 6a Федерального закона о детских пособиях (BKGG), включая супругов/партнеров и лиц, учитываемых при расчете дополнительного пособия на ребенка;

- Получатели пособий в соответствии с § 90, абзац 3 и 4 книги VIII Социального кодекса (SGB VIII) (оплата расходов на посещение детских дошкольных учреждений или полное или частичное освобождение от оплаты за них);
- Стипендия на обучение (BaföG);
- Материальная помощь на профессиональное обучение;
- Получатели пособий для обучающихся в соответствии с § 27 Социального кодекса (SGB II);
- Доходы во время прохождения годовой добровольной службы в социальной или экологической сфере;
- Доходы при осуществлении федеральной волонтерской службы.

В других чрезвычайных ситуациях Центры консультирования по вопросам беременности принимают решение о финансировании после рассмотрения каждого конкретного случая в отдельности.

Муниципалитет Ингольштадта принял решение поддержать лиц с небольшим доходом в рамках добровольного пособия, взяв на себя расходы на планирование семьи. В первую очередь к ним относятся все назначенные врачом противозачаточные средства и меры.

К ним относятся, например:

- Противозачаточные таблетки;
- Депо/трехмесячная инъекция;
- Гормональная / медная спираль;
- Медная цепочка;
- Противозачаточные палочки;
- Вагинальное кольцо;
- Противозачаточный пластырь;
- Противозачаточные таблетки после полового акта;
- Вазэктомия;
- Стерилизация.

Если необходимы другие противозачаточные средства, то это должно быть подтверждено в каждом конкретном случае справкой от врача или одним из консультационных центров по беременности в Ингольштадте. Презервативы финансируются как для женщин, так и для мужчин. Также имеет смысл использование презервативов в сочетании с другими

контрацептивами. Такое сочетание возможно и в рамках фонда планирования семьи. Возрастное ограничение не распространяется на презервативы.

В большинстве случаев противозачаточные средства — это «женское дело», однако в Ингольштадте мужчины также могут подать заявление на получение льгот, например, на вазэктомию или на презервативы. Служащая по вопросам выравнивания прав, Ассенбаум Аня, считает, что важно поддерживать мужчин в покрытии расходов на контрацептивы: „Таким образом, мы не только помогаем в планировании семьи, но и предотвращаем заболевания, передающиеся половым путем, такие как гепатит или СПИД“.

О возможностях планирования семьи и предохранения от беременности и заболеваний, передающихся половым путем, в Ингольштадте предоставляют информацию консультационные центры по вопросам беременности при департаменте здравоохранения, консультация для женщин - Diakonie Ingolstadt, ProFamilia и социальная

служба католических женщин (Sozialdienst katholischer Frauen).

Заявления на получение помощи от фонда планирования семьи можно легко подать онлайн на сайте [www.ingolstadt.de/familienplanungsfonds](http://www.ingolstadt.de/familienplanungsfonds). Такое заявление также можно скачать и распечатать. Обработка заявлений осуществляется в центре занятости (Jobcenter) и в управлении по социальным вопросам (Amt für Soziales).

Почтовый адрес для всех заявлений: Jobcenter Ingolstadt Familienplanungsfonds Adolf-Kolping-Straße 10 85049 Ingolstadt Центральный телефонный номер по всем вопросам: 0841 305-2988, адрес электронной почты: [familienplanungsfonds@ingolstadt.de](mailto:familienplanungsfonds@ingolstadt.de)

Буклет со всей информацией доступен на разных языках, а также на легко читаемом языке. Его также можно найти на сайте [www.ingolstadt.de/familienplanungsfonds](http://www.ingolstadt.de/familienplanungsfonds).

Нежеланные беременности или аборт, еще большие финансовые трудности и многие другие проблемы можно предотвратить, если женщины – а также и мужчины - смогут использовать выбранный ими метод предохранения. Только тогда они могут свободно решать, может ли ребенок появиться на свет и когда.

Мы рады, что с этого года в Ингольштадте наконец-то появилась помощь в этих вопросах.

Дополнительную информацию можно найти на сайте [www.ingolstadt.de/familienplanungsfonds](http://www.ingolstadt.de/familienplanungsfonds) или непосредственно через QR-код.



Mikhail Azarov - 123rf.com

## Aile Planlaması Gelire bağlı olmamalıdır

### Çiftler ve Aileler için Mali Destek

Çocuk - evet mi hayır mı? Ne zaman ve kaç tane? Ve hamilelik nasıl önenebilir? Tüm kadınlar ve erkekler bu sorulara her an özgürce karar verebilmelidir.

Düşük gelirli insanlara aile planlaması konusunda yardımcı olmak için Belediye-yemiz Aile Planlaması Fonu adı verilen bir Fon oluşturmuştur. Eğer birisi aşağıdaki yardımlardan herhangi birini alıyorsa, doğum kontrol ilaçlarının karşılanmasını talep edebilir:

22 yaşını doldurmuş ve güncel olarak Ingolstadt-Pass olarak adlandırılan belgeye sahip olanlar veya aşağıda yer alan hizmetlerden yararlanan kişiler:

- SGB XII'nin üçüncü maddesine göre yardım alma hakkına sahip olanlar (yaşam giderleri için süren destek)
- SGB XII'nin dördüncü maddesine göre yaşlılıkta ve maluliyet durumunda temel güvenceden yararlananlar.
- SGB II'ye göre geçimlerini güvence altına almak için devam eden (işsizlik parası II veya sosyal yardım) gibi yardımlara hak kazananlar.
- SGB II alma hakkına sahip olanların Hane halkına dahil olup, 25 yaşından küçük bekar çocuklara çocuk parası almaları nedeniyle Madde (§) 7 3. bendi No 4 SGB II yardımlarından muaf olanlar.
- Sığınmacılar Yardım Yasası (AsylbLG) kapsamında yardım alma hakkına sahip olanlar.
- Konut yardımı alanlar (WoGG)
- Federal Çocuk Ödeneği Yasası'nın (BKGG) 6a maddesine göre (eş) partneri ve çocuk parasının hesaplanmasında dikkate alınan kişiler dahil olmak üzere çocuk parası hak sahipleri
- Sosyal Yardım Kanununun 90. Maddesi 3. ve 4. Bendi ile (SGB VIII) bölümüne göre yardım alanlar (kreşlerden katkı paylarının kabulü veya gündüz bakım ücretlerinden tamamen veya kısmen feragat edilmesi)
- BaföG
- Mesleki eğitim ödeneği
- 27. Madde SGB II'ye göre stajyerlik yardımı alanlar

- Gönüllü sosyal veya ekolojik yılda ücret alanlar
- Federal gönüllü hizmeti sırasında ücret alanlar

Diğer acil durumlarda yapılacak finansal yardımlara Hamilelik Danışma Merkezleri, vakaları bireysel olarak inceledikten sonra karar vermektedir.

Ingolstadt Belediyesi, aile planlaması masraflarını üstlenerek gönüllü hizmet kapsamında düşük gelirli insanları desteklemeye karar vermiştir. Bu da öncelikle tıbbi yasalara uygun reçete ile alınmış tüm doğum kontrol ilaçlarını ve önlemleri kapsamaktadır.

Bunlar örneğin:

- hap
- Depo / üç aylık enjeksiyon
- Hormon / bakır spiral
- bakır zincir
- Doğum kontrol çubukları
- vajinal halka
- Doğum kontrol bandı
- Ertesi gün hapı
- vazektomi
- sterilizasyon

Başka doğum kontrol ilaçları istendiği takdirde, bu durum vaka bazında bir sağlık raporu veya Ingolstadt Hamilelik Danışma Merkezlerinden biri tarafından tasdik edilmiş olmalıdır. Prezervatifler hem kadınlar hem de erkekler için finanse edilmektedir. Diğer doğum kontrol ilaçlarla birlikte prezervatif kullanmak da faydalı olabilir. Böyle bir kombinasyon, aile planlaması fonu çerçevesinde de mümkündür. Prezervatif için yaş sınırlaması geçerli değildir.

Çoğu durumlarda, doğum kontrolü bir „kadın işidir“- ancak Ingolstadt'ta erkekler de vazektomi veya prezervatif gibi doğum kontrol önlemleri için başvurabilirler. Kadın -Erkek eşitliği görevlisi Anja Assenbaum içinde erkekleri doğum kontrol önlemleri konusunda mali olarak desteklenmesi son derece önemlidir.

Çünkü böylelikle sadece Aile Planlamasını değil, aynı zamanda da cinsel yolla bulaşabilecek Hepatit veya AIDS gibi hastalıkların önlenmesine de katkıda bulunmuş oluyoruz.

Ingolstadt'taki, aile planlaması olanakları ve Hamilelikler ve cinsel yolla bulaşan hastalıkların önlenmesi hakkında Sağlık Dairesine bağlı Hamilelik Danışma Merkezleri, Ingolstadt Diyakozluğu'na bağlı von Frauen Beraten - ProFamilia ve Katolik Kadınlar Sosyal Hizmetleri, bilgi vermektedirler. Aile planlaması fonundan destek başvuruları [www.ingolstadt.de/familienplanungsfonds](http://www.ingolstadt.de/familienplanungsfonds) adresinden kolayca online olarak yapılabilir. Başvurular ayrıca siteden indirilip yazıcıda yazdırılabilir. Başvurular Jobcenter ve Sosyal İşler Dairesinde işleme alınacaktır.

Tüm başvurular için posta adresi ise Jobcenter Ingolstadt Familienplanungsfonds Adolf-Kolping-Straße 10 85049 Ingolstadt Tüm sorular için merkezi telefon numarası 0841 305-2988, e-posta adresi [familienplanungsfonds@ingolstadt.de](mailto:familienplanungsfonds@ingolstadt.de)

Tüm bilgileri içeren broşürler çeşitli dillerde ve ayrıca sade bir dilde yazılmış olarak mevcuttur. Bu bilgilere ayrıca [www.ingolstadt.de/familienplanungsfonds](http://www.ingolstadt.de/familienplanungsfonds) adresinden de erişilebilir.

İstenmeyen gebelikler veya kürtajlar, daha büyük maddi sıkıntılar ve daha birçok sorun, kadınlar ve erkekler kendi seçtikleri doğum kontrol yöntemlerini uyguladıkları takdirde önenebilir. Sadece bu şekilde bir çocuğun doğup doğmayacağına ve ne zaman doğacağına özgürce karar verebilmenin tek yoludur. Nihayet bu yıldan itibaren Ingolstadt'ta gerekli olan bu Desteğin verilmesinden dolayı son derece mutluyuz.

Daha fazla bilgi [www.ingolstadt.de/familienplanungsfonds](http://www.ingolstadt.de/familienplanungsfonds) adresinde veya doğrudan QR kodu aracılığıyla bulunabilir.

## SkF Schwangerschaftsberatung hilft

### Neu – online Videoabende für (werdende) Eltern

Es gibt eine Fülle von Informationen über finanzielle Hilfen und rechtliche Regelungen für Schwangere, werdende Eltern und junge Familien. Sich darüber einen Überblick zu verschaffen, ist mit viel Zeit verbunden und am Ende bleiben meist noch wichtige Fragen offen. Der Sozialdienst katholischer Frauen (SkF) bietet nun Online-Videoabende, bei denen Monika Schäferling und Daniela Cebulla, Sozialpädagoginnen der Schwangerschaftsberatung des SkF, über aktuelle Regelungen zum Thema

Mutterschutz, Elterngeld und Elternzeit informieren. Neuerungen beim Elterngeld ab 1.9.2021 werden besprochen und häufige Fragen zu Anträgen, Fristen und Voraussetzungen können beantwortet werden. Ebenso werden die Unterschiede zwischen Basis-Elterngeld und Elterngeld Plus sowie die Partnerschaftsmonate erläutert.

Die Anmeldung zu den Infoabenden sowie die Buchung eines Einzeltermins erfolgen über Telefon 0841 9375560

### Социальная служба католических женщин (SkF) - Консультации по вопросам беременности

#### Новинка!!! Видео-вечера онлайн для будущих родителей

Для беременных, будущих родителей и молодых семей имеется большое количество информации о финансовой помощи и правовых нормах. Чтобы разобраться во всем этом, требуется много времени, и как правило, наиболее важные вопросы остаются без ответа. Во время видео-вечеров онлайн гр. Шеферлинг Моника и Цебулла Даниэла, социальные педагоги консультационной службы по вопросам беременности при Социальной службе католических женщин, проинформируют Вас о

действующих правилах, касающихся декретного отпуска (Mutterschutz), пособий по уходу за ребенком (Elterngeld) и отпуска по уходу за ребенком (Elternzeit). Также будут обсуждаться нововведения, касающиеся пособий по уходу за ребенком, вступившие в силу с 1 сентября. Будут предоставлены ответы на такие частые вопросы, как заявления, сроки и требования. Также будут разъяснены различия между базовым пособием по уходу за ребенком (Basis-Elterngeld), пособием по уходу за ребенком плюс (Elterngeld Plus) и

Falls detailliertere Informationen zu diesen Themen erforderlich sind, können auch persönliche oder digitale Einzeltermine mit den Beraterinnen vereinbart werden. Sie können außerdem über unser Onlineportal – <https://t1p.de/meine-ksb-in> – mit uns Kontakt aufnehmen und sich dort registrieren lassen

Daniela Cebulla, SkF



## SkF Gebelik Danışmanlığı

### YENİ!!! Ebeveynler (Adayları) için çevrimiçi Video Akşamları

Hamile kadınlar, anne baba adayları ve genç aileler için mali yardım ve yasal düzenlemeler hakkında çok sayıda bilgi bulunmaktadır. Bu konularla ilgili genel bir bakış elde etmek çok zaman almakta ve sonunda genellikle cevapsız kalan önemli sorular geriye kalır. Katolik Kadınlar Sosyal Hizmet Dairesinin Hamilelik Danışmanlığında görev yapan sosyal pedagoglar Monika Schäferling ve Daniela Cebulla, sizleri doğum izni, ebeveyn parası ve

ebeveyn izni ile ilgili güncel düzenlemeler hakkında Çevrimiçi Video Akşamlarında bilgilendireceklerdir. 1 Eylül'den bu yana yürürlüğe giren ebeveyn parasındaki değişiklikler de birlikte konuşulup tartışılacak. Müracaatlar, Başvuru süreleri ve gerekli şartlar hakkında sıkça sorulan sorular yanıtlanabilir. Temel ebeveyn parası ile ebeveyn parası Plus arasındaki farkların yanı sıra Ebeveyn Zamanı yasası açıklanacaktır.

пособием по уходу за ребенком для родителей, работающих на полставки (Partnerschaftsmonate). Запись на информационные вечера или на индивидуальный прием осуществляется по телефону: 0841 9375560. Если необходима подробная информация по данным темам, можно договориться с консультантами о записи на очный прием или прием онлайн. Вы также можете связаться с нами через наш онлайн-портал и зарегистрироваться там: <https://t1p.de/meine-ksb-in>

Bilgilendirme akşamlarına kayıt veya bireysel randevular için 0841 9375560 numaralı telefonu arayabilirsiniz.

Bu konularda daha detaylı bilgiye ihtiyaç duymanız halinde, danışmanlarla da düzenlenebilmektedir. Ayrıca çevrimiçi portalımız aracılığıyla bizimle iletişime geçebilirsiniz ve buradan kayıt olabilirsiniz: <https://t1p.de/meine-ksb-in>

## Beratungsangebote im Stadtteiltreff (derzeit nur nach telefonischer Terminvereinbarung)

### Integrationsberatung

Jeden Dienstag zwischen 18 und 20 Uhr durch Anna Hoffart (auch in russischer Sprache), Anmeldung unter Telefon 0841 87810

### Migrationsberatung der Caritas

Montags zwischen 14 und 15.30 Uhr, Anmeldung unter Telefon 0841 3090 oder per Mail an [migration@caritas-ingolstadt.de](mailto:migration@caritas-ingolstadt.de)

### Jugendmigrationsdienst (JMD)

Für junge Menschen zwischen 12 und 27 Jahren, montags zwischen 17 und 18.30 Uhr bei Mehmet Celik, Anmeldung unter Telefon 0160 91937310

### Ju-Will

Jeden Donnerstag zwischen 15 und 17 Uhr, Beratung für Jugendliche zum Thema Übergang Schule und Beruf durch Hans-Peter Schöniger, Anmeldung unter Telefon 0162 4293673

### Familien Sprechstunde

Mittwochs bei Alma Pervic vom Familienstützpunkt Süd, Anmeldung unter Telefon 0841 305-45823 oder Mail an [familienstuetzpunkt-sued@ingolstadt.de](mailto:familienstuetzpunkt-sued@ingolstadt.de)

### Nachbarschaftshilfe Augustinviertel

Die Nachbarschaftshilfe wird von Kerstin Lang ehrenamtlich koordiniert. Melden sie sich bitte zu den Öffnungszeiten im Stadtteilbüro unter Telefon 0841 305-45820. Das Büro gibt Ihre Anfrage an die Koordinatorin der Nachbarschaftshilfe weiter.

### Fragestunde für Laptop, Tablet, Smartphone

Sie sind ungeübt im Umgang mit diesen Geräten und haben ein kleines Problem beim Bedienen? Dann schauen Sie montags zwischen 10 und 11.30 Uhr im Stadtteilbüro vorbei. Carolin Roth, die Bundesfreiwilligendienstleistende im Stadtteiltreff hilft Ihnen gerne weiter!

## Sprachpaten und -patinnen gesucht

Da wir viele Anfragen von Menschen haben, die gerade Deutschkurse besuchen und gerne ihre erworbenen Kenntnisse beim Sprechen trainieren wollen, suchen wir weitere Sprachpatinnen und -paten. Wenn Sie pro Woche ein bis zwei Stunden Zeit haben, offen für andere Kulturen sind und Freude daran haben, sich mit anderen zu unterhalten, können Sie sich gerne im Stadtteilbüro bei Gudrun Schmachtl melden!




**Stadt Ingolstadt**

### Gemeinsam gegen Corona – jetzt impfen lassen!

Liebe Ingolstädterinnen und Ingolstädter, Impfen ist der wichtigste und beste Schutz vor Corona. Jeder und jede Geimpfte mehr bedeutet ein Ansteckungsrisiko weniger. Die Impfung kann vor einer Ansteckung mit dem Virus schützen und verhindert fast immer einen schweren Krankheitsverlauf. In den Krankenhäusern und Intensivstationen liegen fast nur Ungeimpfte. Jeder ab zwölf Jahren kann sich jetzt einfach, unkompliziert und kostenlos impfen lassen – bei den Hausärzten, im Impfzentrum im Donau-City-Center sowie bei mobilen Impfteams. Gerade älteren Menschen wird zudem eine Auffrischungsimpfung dringend empfohlen. Alle Geimpften, bei denen die letzte Impfung vor mindestens fünf Monaten erfolgte, können sich jetzt „boostern“ lassen. Nutzen Sie zudem die umfangreichen Testmöglichkeiten: Schnelltests sind wieder kostenlos und bieten einen zusätzlichen Schutz!

### Korona'ya karşı hep birlikte – şimdi aşı olalım!

Sevgili Ingolstadt sakinleri, Aşı olmak, koronaya karşı en önemli ve en iyi korumadır. Aşılanan her bir kişi, daha az enfeksiyon riski demektir. Aşı olmak, virüsün bulaşmasına karşı koruyabilir ve neredeyse her zaman hastalığın ağır bir şekilde seyretmesini önler. Hastanelerde ve yoğun bakım ünitelerinde neredeyse yalnızca aşı olmamış kişiler yatmaktadırlar. On iki yaş ve üzerindeki herkes artık aile hekimlerinde, Donau-City-Center'daki aşı merkezinde ve seyyar aşı randevularıyla çok kolay, basit ve ücretsiz bir şekilde aşı olabilmektedir. Özellikle de yaşlılar için hatırlatma aşısı mutlaka önerilmektedir. Son aşı tarihinin üzerinden en az beş ay geçmiş olan aşıları herkes şimdi „hatırlatma dozu“ yaptırabilir. Ayrıca kapsamlı test olanaklarından da yararlanabilirsiniz: Hızlı testler tekrar ücretsiz ve ilave koruma sağlıyor!

### Вместе против коронавируса – все на прививку!

Уважаемые жители Ингольштадта, вакцинация является самым важным и эффективным средством защиты от коронавируса. Чем больше привившихся, тем ниже риск заражения для остальных людей. Прививка может защитить от заражения вирусом и практически всегда предотвращает тяжелое течение заболевания. Среди пациентов больниц и реанимаций практически нет привитых. Каждый человек в возрасте от двенадцати лет может легко и просто пройти бесплатный курс вакцинации — у семейного врача, в центре вакцинации в Donau City Center и в пунктах работы выездных прививочных бригад. Кроме того, настоятельно рекомендуем пожилым людям пройти ревакцинацию. Все привитые, получившие последнюю дозу вакцины не менее пяти месяцев назад, сейчас могут сделать т. н. «бустерную» прививку. Используйте также широкие возможности тестирования: экспресс-тесты, обеспечивающие дополнительную защиту, снова стали бесплатными!

# www.ingolstadt.de/impfen



Alle Informationen und weitere Angebote aus Bildung, Sport und Freizeit im Internet [www.ingolstadt.de/stadtteiltreff/augustinviertel](http://www.ingolstadt.de/stadtteiltreff/augustinviertel) oder direkt im Stadtteilbüro Augustinviertel

## Stadtteiltreff Augustinviertel

Feselenstraße 18  
85053 Ingolstadt  
Telefon 305-45820

E-Mail:  
[stadtteiltreff-augustinviertel@ingolstadt.de](mailto:stadtteiltreff-augustinviertel@ingolstadt.de)  
[www.ingolstadt.de/sozialestadt](http://www.ingolstadt.de/sozialestadt)

Damit wir für Sie noch besser erreichbar sind, haben wir **neue Öffnungszeiten:**

Montag	9 bis 12 Uhr
Dienstag	9 bis 12 Uhr
Mittwoch	9 bis 12 Uhr
Donnerstag	13 bis 18 Uhr
Freitag	9 bis 12 Uhr

**In den Weihnachtsferien ist das Stadtteilbüro vom 24.12.2021 bis 2.1.2022 geschlossen.**

Im Stadtteilbüro sind ab sofort Tüten für Biomüll und Gelbe Säcke in haushaltsüblichen Mengen erhältlich



## Familiencafé des Familienstützpunkts Süd

im Stadtteiltreff Augustinviertel  
Feselenstraße 18  
85053 Ingolstadt

mittwochs von 15:30 Uhr bis 17:30 Uhr  
mit Basteln oder Spieleangebot für Eltern und Kinder



**Anmeldung unter:**  
[Familienstuetzpunkt-Sued@ingolstadt.de](mailto:Familienstuetzpunkt-Sued@ingolstadt.de) oder 0841 305-45823  
Es gelten die aktuellen Corona-Hygiene-Regeln.

Eine Veranstaltung des Familienstützpunkts Süd im Stadtteiltreff Augustinviertel



gefördert durch:  
Bayerisches Staatsministerium für  
Familie, Arbeit und Soziales

Treffpunkt für Mütter, Väter, Schwangere, Omas, Opas, Babys und Kinder.

Andere Familien treffen und sich austauschen, plaudern, neue Kontakte knüpfen, leckeren Kaffee genießen. Die Kleinen können solange spielen, toben, unsere Spielecken erkunden oder einfach nur Spaß haben. Darum geht's bei den Familiencafés.

Melden Sie sich an, wir haben noch freie Plätze und freuen uns auf Ihren Besuch.

## Weihnachtsgruß

Jetzt leuchten die Kerzen überall. Das Jahr neigt sich langsam dem Ende entgegen und das Weihnachtsfest steht vor der Tür. Zu dieser besinnlichen Jahreszeit wünschen wir Ihnen, dass Sie ein wenig zur Ruhe kommen, die Tage mit Ihrer Familie genießen und Kraft tanken können.

Frohe Weihnachten und einen guten Rutsch ins neue Jahr wünscht Ihnen das Team des Stadtteiltreffs Augustinviertel!



Zeichnung:  
Carolin Roth

## Impressum:

Stadt Ingolstadt, Pressestelle © 2021 - Verantwortlich i.S.d.P.: Michael Klärner – Druck: Ledin Print- & Mediacenter